



II. Rákóczi Ferenc Gimnázium

Az ELTE külső gyakorlóhelye

1024 Budapest, Keleti Károly u. 37.

Tel, fax.: (06-1) 212-2995

<http://www.budai-rfg.sulinet.hu>

e-mail: titkar@budai-rfg.sulinet.hu



II. RÁKÓCZI FERENC LATIN FORDÍTÁSI VERSENY 2018.

Első forduló - II. kategória

Pontozási útmutató:

Non remedium malorum interiorum erat pax cum Turcis Carlovitii conclusa **4**, sed contra in deterius tendebant omnia **3**. Suprema gentis imminabat ruina per institutam Neoaquisticam Commissionem aut, ut appellare non pudebat **2**, erectum ius Turcicum **6**. Imperator Leopoldus immemor erat iuratarum conditionum coronariarum **4**, in quibus promiserat se confinia regni vi a Turcis recuperata non sibi appropriaturum et coronae applicaturum esse **9**, sed dominis, a quibus ablata sunt **2**, restitutum esse **3**. Sed quidquid sanguine et pecunia Hungarorum e manibus paganorum eripuit **4**, fisco suo attribuere volebat **2**. Compellabantur proinde Magnates et Nobiles Hungari ad producenda documenta et edocenda iura coram foro incompetenti **9**. Originales litterae productae retinebantur **3**, et bonis a saeculis possessis impune spoliabantur **5**, ni ea magna vi pecuniae redimerent **3**. His bonis ademptis et arcibus nonnunquam applicatis ad ea **7**, componebantur dominia **2**, quae Imperator ministris suis conferebat **2**.

Elérhető maximális pontszám: 70 pont

Tájékoztató jellegű fordítás:

Nem hozott a hazai bajokra orvosságot a törökkel Karlócán megkötött béke sem, éppen ellenkezőleg, minden rosszabb irányba tartott. A nemzet végső pusztulása fenyegetett az Újszerzeményi Bizottság, vagy ahogy nem szégyellték nevezni, a török jog felállítására miatt. I. Lipót császár megfélemezte az esküvel fogadott koronázási feltételekről, amelyekben megígérte, hogy nem fogja magántulajdonba venni és a koronához csatolni a királyság törököktől erővel visszaszerzett határvidékeit hanem visszaadja azoknak az uraknak, akiktől elvették azokat. Azonban bármit szerzett vissza a pogányok kezei közül a magyarok vérével és pénzén, kincstárának akarta juttatni. Ezért a magyar főurak és nemesek arra kényszerültek, hogy illetéktelen törvényszék előtt mutassák be birtokleveleiket és ismertessék jogaikat. Az eredeti bemutatott okiratokat visszatartották, és büntetlenül megfosztották őket az az évszázadok óta birtokolt javaiktól, hacsak nem vásárolták vissza azokat hatalmas pénzüsszeggel. Miután ezeket a javakat elvette és egyes esetekben várakat is csatolt hozzájuk, létrejöttek azok az uradalmak, amelyeket a Császár saját minisztereinek juttatott.